

MONTAGE-INSTRUCTIES • INSTRUCTIONS DE MONTAGE

MONTAGE-RICHTLINIEN • INSTALLATION INSTRUCTIONS

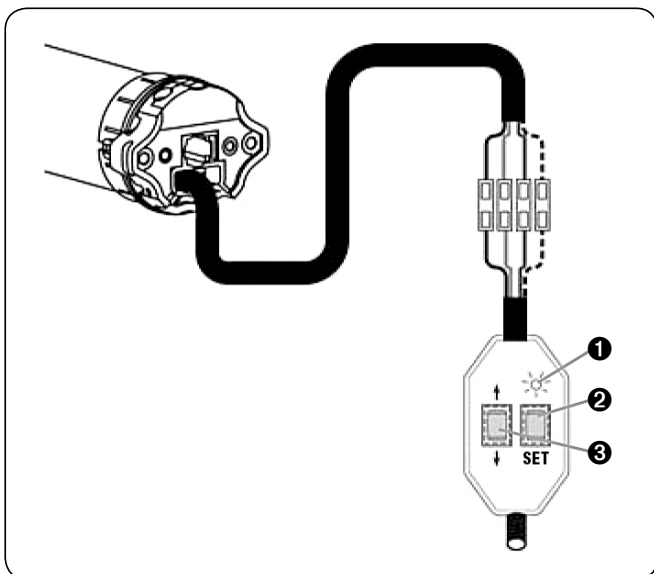
- NL** Lees de bijgevoegde instructies aandachtig door voordat u begint met de installatie. RENSON® is niet verantwoordelijk voor normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding. Het niet respecteren van deze instructies vernietigt RENSON®'s verantwoordelijkheid en garantie.
- FR** Avant la mise en oeuvre veuillez lire les instructions ci-jointes. RENSON® ne peut être tenu responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de RENSON® et sa garantie.
- DE** Vor Inbetriebnahme bitte die Anweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. RENSON® ist nicht haltbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die RENSON® Gewährleistung und Garantie.
- EN** Before installation please read carefully the instructions on the sheet included. RENSON® cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after publication of this guide. The failure to respect these instructions cancels RENSON®'s responsibility and guarantee.



1 **NL** • AANSLUITING

DE • ANSCHLUSS

- NL** Voor het aansluiten van de instelschakelaar voor aandrijvingen moet worden gelet op het volgende:
- !** **Opgelet!** Risico van verwonding door een elektrische schok!
Aansluiting alleen in spanningsvrije toestand!
- De 4 aders van de kabel van de instelschakelaar moeten zo worden aangesloten dat de kleuren van netsnoer en aandrijving met elkaar overeenstemmen.
- 1 Lichtdiode geeft ingeschakelde spanning aan
 - 2 Toets **SET** is de insteltoets
 - 3 Toets voor het omhoog en omlaag lopen van de motor
- DE** Zum Anschluss des Einstellschalters für Antriebe ist folgendes zu beachten:
- !** **Achtung!** Verletzungsgefahr durch Stromschlag!
Anschluss nur im spannungsfreien Zustand!
- Die 4 Adern der Leitung des Einstellschalters sind farblich übereinstimmend an die Anschlussleitung des Antriebs anzuschließen.
- 1 Leuchtdiode zeigt eingeschaltete Spannung an
 - 2 Taster **SET** ist der Einstelltaster
 - 3 Taster zur Auf- und Abfahrt des Motors




FR • RACCORDEMENT


EN • CONNECTION


- FR** Lors du raccordement de l'interrupteur de réglage pour moteurs, tenir compte des points suivants:
- !** **Attention!** Risque de blessures par électrocution!
Le branchement doit uniquement s'effectuer lorsque la tension d'alimentation est coupée!
- Relier les 4 brins du câble de l'interrupteur de réglage au câble de raccordement du moteur en veillant à respecter les couleurs.
- 1 La diode électroluminescente signale la présence d'une tension
 - 2 La touche **SET** est la touche de réglage
 - 3 Touche pour la marche du moteur dans le sens de la montée et de la descente
- EN** When connecting the setting switch for drives, consider the following:
- !** **Important!** Risk of injury through an electric shock!
Connection only when de-energised!
- The 4 wires in the setting switch cable must be connected to the drive wiring cable according to their colours.
- 1 LED indicates connection in correct phase sequence
 - 2 Pushbutton **SET** is the setting pushbutton
 - 3 Pushbutton for moving the motor up and down


- NL** De zekering vervangen: bij een correcte aansluiting kan de zekering in principe niet stukgaan. Indien toch het geval zijn er 2 extra zekeringen meegeleverd om de instelset onmiddellijk te herstellen.
- 1) Open de instelset door middel van de schroeven
 - 2) Vervang de kapotte zekering door een nieuw exemplaar
 - 3) Sluit de instelset door middel van de schroeven
- FR** Remplacer le fusible: lors d'une connexion correcte, le fusible ne peut en principe pas se casser. Si quand même le cas, deux fusibles supplémentaires sont fournis pour assurer une réparation sur le chantier.
- 1) Ouvrez le câble de réglage à l'aide des vis
 - 2) Remplacez le fusible cassé par un nouvel exemplaire
 - 3) Fermez le câble de réglage à l'aide des vis
- DE** Die Schmelzsicherung ersetzen: wenn der Anschluss korrekt ausgeführt wurde, kann die Sicherung nicht springen. Wenn doch der Fall, werden zwei extra Sicherungen mitgeliefert um eine Herstellung auf der Werft zu versichern.
- 1) Öffnen Sie die Einstellset mittels die Schrauben
 - 2) Ersetzen Sie die kaputte Sicherung durch ein neue Exemplar
 - 3) Schließen Sie die Einstellset mittels die Schrauben
- EN** Changing the fuse: if the connection is done properly, the fuse shouldn't break. If this would be the case after all, two additional fuses are supplied to guarantee a repair on site.
- 1) Open the setting cable by means of the screws
 - 2) Replace the broken fuse by a new one
 - 3) Close the setting cable by means of the screws

MONTAGE-INSTRUCTIES • INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGE-RICHTLINIEN • INSTALLATION INSTRUCTIONS

(NL)  **Opgelet:** het systeem moet eerst volledig geïnstalleerd worden vooraleer de eindpunten in te stellen (het doek moet in de zijgeleiders zitten en de zijgeleiders moeten gesloten zijn).

(FR)  **Attention:** le système doit être complètement installé avant que les fins de course peuvent être réglées (la toile doit se trouver dans les coulisses et les coulisses doivent être fermées).

(DE)  **Achtung:** das System muss zuerst installiert werden vor die Endpunkte eingestellt werden können (das Tuch muss sich in der Seitenführungen befinden und die Seitenführungen müssen geschlossen sein).

(EN)  **Warning:** the system must be completely installed before the end positions can be set (the screen must be fixed in the side channels and the side channels must be closed).

2 **(NL)** • INSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN **(DE)** • EINSTELLUNG DER ENDLAGEN

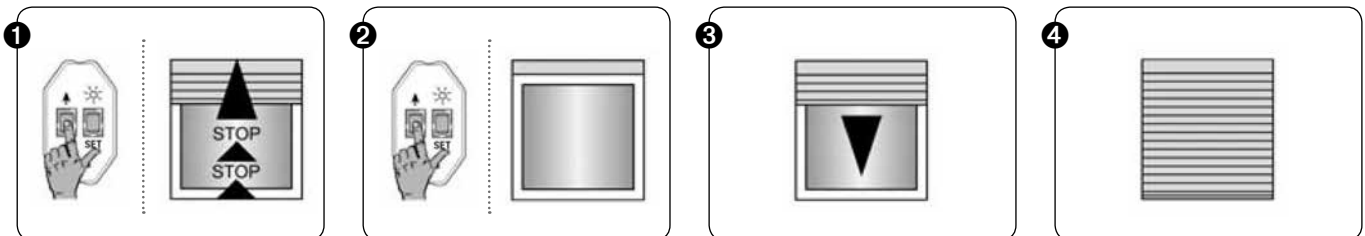
(FR) • RÉGLAGE DES FINS DE COURSE **(EN)** • SETTING OF THE END POSITIONS

(NL) **Automatische instelmodus in bedrijf onder punt, boven aanslag/ontlasting**
 Een dubbele (2) stoot bij het aansturen van de motor toont de automatische instelmode aan. De Detecto motor vindt zijn eindposities automatisch. Hiervoor dient de motor opwaarts aangestuurd te worden. Bij het bereiken van de bovenste aanslag (kast) schakelt de motor vanzelf af en rijdt na een korte pauze zelfstandig in de afwaartse richting. Aan de onderste aanslag schakelt hij nogmaals vanzelf af. De schakelaar dient tijdens de volledige koers van de screen ingeschakeld te blijven.

(FR) **Mode de réglage automatique en service, point en bas, butée/décharge en haut**
 Le mode de réglage automatique se signale par une double (2) saccade à chaque commande du moteur. Le moteur Detecto détecte ses points de fins de course automatiquement. A cette fin, le moteur doit d'abord être commandé vers le haut. Lorsque la barre de charge arrive en butée haute contre le caisson, le moteur s'arrête de lui-même, puis, après un bref instant, il se remet en route vers le bas. Arrivé en butée basse, il s'arrêtera à nouveau de lui-même et l'électronique enregistre les deux positions fins de course.

(DE) **Automatischer Einstellmodus im Betrieb unten Punkt, oben Anschlag/Entlastung**
 Eine zweimalige Fahrtunterbrechung signalisiert den automatischen Einstellmodus. Der Detecto Antrieb findet die Endpunkte automatisch. Hierzu muss der Antrieb in Aufwärtsrichtung eingeschaltet werden. Bei Erreichen des oberen Anschlages schaltet er automatisch ab und setzt sich nach kurzer Verweildauer selbstständig in Abwärtsrichtung in Bewegung. Am unteren Endanschlag schaltet er wiederum automatisch ab. Der Schalter muss während der gesamten Dauer eingeschaltet bleiben.

(EN) **Automatic setup-mode in operation: bottom position, top stop/release**
 When the movement is interrupted twice during operation, the system is in automatic setup-mode. The Detecto motor will automatically find its stop positions. For this, first move against the upper stop and then, after a brief pause, the motor will go downwards until it switches off automatically.



• Beweeg de aandrijving met de **OP-** of **NEER-**toets **omhoog**. De juiste draairichting wordt toegewezen aan het einde van de eindstand instelling. De aandrijving komt tegen de bovenste aanslag en stopt **automatisch**.

• Blijf de toets ingedrukt houden of druk nogmaals op een van de activeringsknoppen. De aandrijving beweegt nu automatisch **neerwaarts**.

• De aandrijving komt tegen de onderste begrenzing aan en stopt **automatisch**.

• De eindstanden zijn nu definitief ingesteld en de draairichting is correct toegewezen. Test nu de installatie uit.

• Effectuez un trajet dans le sens de la montée à l'aide de la touche **MONTEE** ou **DESCENTE**. L'affectation du sens de rotation correct s'effectue à la fin du réglage des positions de fin de course. Le moteur effectue un trajet jusqu'au contact de la butée supérieure et s'arrête **automatiquement**.

• Continuer à appuyer sur la touche ou appuyez à nouveau sur l'une des touches de déplacement. Le moteur effectue ensuite automatiquement un trajet dans le sens de la **descente**.

• Le moteur effectue alors un trajet vers la limitation inférieure et s'arrête **automatiquement**.

• Les positions de fin de course sont définitivement réglées et le sens de rotation est correct. Faites un essai de fonctionnement.

• Fahren Sie den Antrieb mit der **AUF-** oder **AB-**taste aufwärts. Die korrekte Drehrichtungsordnung erfolgt am Ende der Endlageneinstellung. Der Antrieb fährt gegen den oberen Anschlag und stoppt **automatisch**.

• Halten Sie die gedrückte Taste weiterhin gedrückt oder drücken Sie erneut eine der Fahrtasten. Der Antrieb fährt nun automatisch **abwärts**.

• Der Antrieb fährt auf die untere Begrenzung auf und stoppt **automatisch**.

• Die Endlagen sind nun fertig eingestellt und die Drehrichtungsordnung ist korrekt. Machen Sie eine Probefahrt.

• Move the drive upwards with the **UP** or **DOWN** button. The correct rotation direction assignment will be performed at the end of the end position setting. The drive moves against the upper stop and stops **automatically**.

• Continue to keep the button pressed or press one of the motion buttons again. Now the drive automatically moves **downwards**.

• The drive will reach the lower limit and stop **automatically**.

• The end positions are now set and the rotation direction assignment is correct. Perform a test run.

MONTAGE-INSTRUCTIES • INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGE-RICHTLINIEN • INSTALLATION INSTRUCTIONS

2 (NL) • INSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN (DE) • EINSTELLUNG DER ENDLAGEN

(NL) Handmatige instelmodus, twee vaste punten in bedrijf onder punt, boven punt

Een enkele (1) stoot bij het aansturen van de motor toont de manuele instelmode aan. Bij de manuele instelmode moet altijd eerst de onderste eindpositie ingesteld worden. Daarna wordt tot de gewenste bovenste positie gereden en bevestigd.

(DE) Manueller Einstellmodus, zwei feste Punkte im Betrieb unten Punkt, oben Punkt

Eine einmalige Fahrtunterbrechung signalisiert den Manuellen Einstellmodus. Im Manuellen Einstellmodus muss immer zuerst der untere Endpunkt angefahren und eingespeichert werden. Dann wird der obere Endpunkt angefahren und gespeichert.

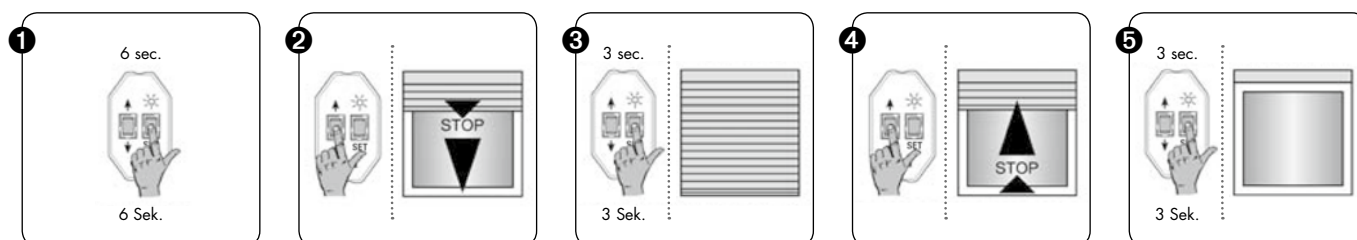
(FR) • RÉGLAGE DES FINS DE COURSE (EN) • SETTING OF THE END POSITIONS

(FR) Mode de réglage manuel, deux points en service, point en bas, point en haut

Le mode de réglage manuel se signale par une (1) saccade à chaque commande du moteur. Dans le mode manuel il est obligatoire d'aller d'abord au point de fin de course bas et de le confirmer, puis d'aller au point de fin de course haut et de le confirmer également.

(EN) Manual setup-mode, two positions in operation: bottom position, top position

When the movement is interrupted once, the system is in manual setup-mode. In manual setup-mode, the lower end position must be set and stored first. Afterwards, the upper end position can be set and stored.



- Druk gedurende 6 seconden op de **SET**-toets van de instel kabel.
- Appuyez sur la touche **SET** du câble de réglage pendant 6 secondes.
- Drücken Sie die **SET**-Taste des Einstellkabels für 6 Sekunden.
- Press the **SET** button of the setting cable for 6 seconds.

- Beweeg de aandrijving met de **OP**- of **NEER**-toets naar het onderste eindpunt.
- Effectuez un trajet vers le fin de course inférieur à l'aide des touches **MONTEE** ou **DESCENTE**.

- Fahren Sie den Antrieb mit der **AUF**- oder **AB**-Taste an den unteren Endpunkt.
- Move the drive to the lower end position with the **UP** or **DOWN** button.

- Druk gedurende 3 seconden op de **SET**-toets. De juiste draairichting wordt toegewezen aan het einde van de eindstandinstelling.
- Appuyez pendant 3 secondes sur la touche **SET**. L'affectation du sens de rotation correct s'effectue à la fin du réglage des positions de fin de course.

- Drücken Sie für 3 Sekunden die **SET**-Taste. Die korrekte Drehrichtungszuordnung erfolgt am Ende der Endlageneinstellung.
- Press the **SET** button for 3 seconds. The correct rotation direction assignment will be carried out at the end of the end position setting.

- Beweeg de aandrijving in de richting van het gewenste **bovenste** eindpunt.
- Effectuez un trajet vers le fin de course **supérieur** voulu.

- Fahren Sie den gewünschten **oberen** Endpunkt an.
- Move the drive to the designated **upper** end position.

- Druk gedurende 3 seconden op de **SET**-toets. De eindstanden zijn nu definitief ingesteld en de draairichting is correct toegewezen. Test nu de installatie uit.

- Appuyez pendant 3 secondes sur la touche **SET**. Les positions de fin de course sont définitivement réglées et le sens de rotation est correct. Faites un essai de fonctionnement.
- Drücken Sie für 3 Sekunden die **SET**-Taste. Die Endlagen sind nun fertig eingestellt und die Drehrichtungszuordnung ist korrekt. Machen Sie eine Probefahrt.
- Press the **SET** button for 3 seconds. The end positions are now set and the rotation direction assignment is correct. Perform a test run.

MONTAGE-INSTRUCTIES • INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGE-RICHTLINIEN • INSTALLATION INSTRUCTIONS

2 ^{NL} • INSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN ^{DE} • EINSTELLUNG DER ENDLAGEN

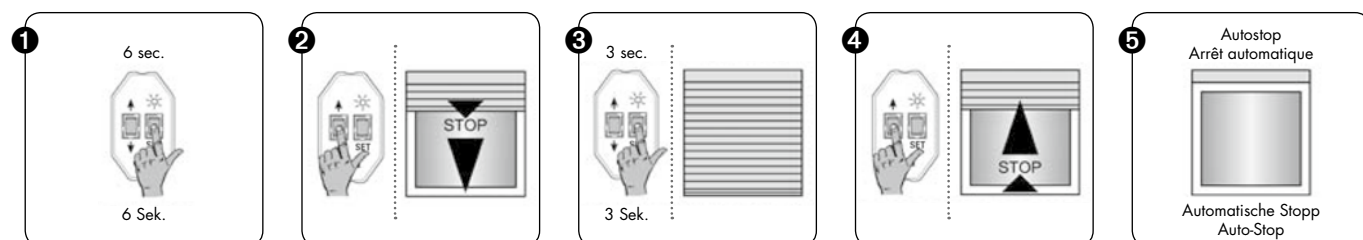
^{FR} • RÉGLAGE DES FINS DE COURSE ^{EN} • SETTING OF THE END POSITIONS

^{NL} Handmatige instelmodus, boven aanslag in bedrijf: onder punt, boven aanslag/ontlasting
 Een enkele (1) stoot bij het aansturen van de motor toont de manuele instelwijze aan. Bij de manuele instelmode moet altijd eerst de onderste eindpositie ingesteld worden. Daarna wordt tot tegen de bovenste aanslag (kast) gereden totdat de motor vanzelf afschakelt.

^{FR} Mode de réglage manuel, point en bas – butée en haut en service : point en bas, butée/décharge en haut
 Le mode de réglage manuel se signale par une (1) saccade à chaque commande du moteur.
 Dans le mode manuel il est obligatoire d'aller d'abord au point de fin de course bas et de le confirmer. Ensuite le moteur doit être commandé vers le haut. Lorsque la barre de charge arrive en butée haute, le moteur s'arrête de lui-même et l'électronique enregistre cette position.

^{DE} Manueller Einstellmodus, Fahrt oben gegen den Anschlag im Betrieb: unten Punkt, oben Anschlag/Entlastung
 Eine einmalige Fahrtunterbrechung signalisiert den Manuellen Einstellmodus. Im Manuellen Einstellmodus muss immer zuerst der untere Endpunkt angefahren und gespeichert werden. Dann wird oben gegen den Anschlag gefahren bis der Antrieb automatisch abschaltet.

^{EN} Manual setup-mode, bottom position – top stop in operation: bottom position, top stop/relief
 When the movement is interrupted once, the system is in manual setup-mode. In manual setup-mode, the lower end position must be set and stored first. Afterwards, the upper end position can be set and stored. Drive against the top stop until the drive is automatically switched off.



- Druk gedurende 6 seconden op de **SET**-toets van de instelkabel.
- Appuyer sur la touche **SET** du câble de réglage pendant 6 secondes.
- Drücken Sie die **SET**-Taste des Einstellkabels für 6 Sekunden.
- Press the **SET** button of the setting cable for 6 seconds.
- Beweeg de aandrijving met de **OP**- of **NEER**-toets naar het onderste eindpunt.
- Effectuez un trajet vers le fin de course inférieur à l'aide des touches **MONTEE** ou **DESCENTE**.
- Fahren Sie den Antrieb mit der **AUF**- oder **AB**-Taste an den unteren Endpunkt.
- Move the drive to the lower end position with the **UP** or **DOWN** button.
- Druk gedurende 3 seconden op de **SET**-toets. De juiste draairichting wordt toegewezen aan het einde van de eindstandinstelling.
- Appuyez pendant 3 secondes sur la touche **SET**. L'affectation du sens de rotation correct s'effectue à la fin du réglage des positions de fin de course.
- Drücken Sie für 3 Sekunden die **SET**-Taste. Die korrekte Drehrichtungszuordnung erfolgt am Ende der Endlageneinstellung.
- Press the **SET** button for 3 seconds. The correct rotation direction assignment will be carried out at the end of the end position setting.
- Beweeg de aandrijving **boven** tegen de aanslag aan, de aandrijving stopt **automatisch**.
- Effectuez un trajet jusqu'au contact de la butée **supérieure**, le moteur s'arrête **automatiquement**.
- Fahren Sie **oben** gegen den Anschlag, der Antrieb stoppt **automatisch**.
- Move against the **top** stop; the drive will stop **automatically**.
- De eindstanden zijn nu definitief ingesteld en de draairichting is correct toegewezen. Test nu de installatie uit.
- Les positions de fin de course sont définitivement réglées et le sens de rotation est correct. Faites un essai de fonctionnement.
- Die Endlagen sind nun fertig eingestellt und die Drehrichtungszuordnung ist korrekt. Machen Sie eine Probefahrt.
- The end positions are now set and the rotation direction assignment is correct. Perform a test run.

3 ^{NL} • RESET ^{DE} • RESET

^{FR} • REMISE À ZÉRO ^{EN} • RESET

^{NL} Vereiste: Beide eindposities moeten al eerder ingesteld geweest zijn, d.w.z. dat de motor bij het aansturen geen stoten (zie instellen) meer geeft.
SET-toets voor 1 seconde indrukken. De eindposities zijn nu gewist en de motor bevindt zich in de „Automatische Instelmode“ (fabrieksinstelling) zoals in het begin. Het instelwerk van de eindstanden herbeginnen.

^{FR} Condition préalable: Les deux fins de course doivent être programmés c.à.d. que le moteur ne fait plus de saccades (voir explication réglage) quand on le commande. Appuyer pendant 1 sec. la touche **SET**. Les positions de fin de course sont effacées et le moteur se trouve à nouveau en mode de « réglage automatique » tel que sorti d'usine. Recommencer à nouveau le réglage des fins de course.

^{DE} Voraussetzung: Beide Endlagen müssen eingestellt sein, d.h. der Antrieb macht im Betrieb keine Fahrtunterbrechungen mehr.
 Einstellschalter für elektronische Antriebe an die Anschlussleitung des Antriebs anschließen. **SET**-Taste für 1 Sekunde drücken. Die Endlagen sind nun gelöscht, der Antrieb ist wieder im „Automatischen Einstellmodus“. Beginnen Sie nun erneut mit der Einstellung der Endlagen.

^{EN} Pre-condition: Both end positions have to be set, so the movement isn't interrupted twice during operation.
 For resetting the motor please use the setting switch for electronic drives. By pressing the „**SET**“ button for 1 second the motor will be into the automatic setup mode again. Restart setting the end positions.